

"ما بين الإنسان والآلة: الترجمة في عصر الذكاء الاصطناعي"

"From Human to Hybrid: Translation lives in the AI Era"

الأربعاء الموافق 2025/5/14

دعوة للمشاركة

*Call for Papers*

يتشرف مركز الترجمة في الجامعة الأردنية بدعوتكم للمشاركة في مؤتمره المزمع عقده يوم الأربعاء الموافق 2025/5/14 بعنوان " ما بين الإنسان والآلة: الترجمة في عصر الذكاء الاصطناعي" ، الذي يهدف إلى استكشاف العلاقة بين المهارات الحرفية والتقنيات الحديثة في الترجمة، مع التركيز على دور الذكاء الاصطناعي في تطوير وتحسين هذه التقنيات. كما يوفر المؤتمر منصة علمية لمناقشة التحديات التي تواجه المترجمين في العصر الرقمي.

سيشمل المؤتمر جلسات نقاشية حول تأثير الذكاء الاصطناعي على الهوية الثقافية واللغوية، والتحديات التي تواجه ترجمة المصطلحات الثقافية واللهجات العامية، مع البحث في طرق الحفاظ على التنوع اللغوي والثقافي. كما سيناقش مستقبل مهنة الترجمة، وكيفية تحقيق تكامل بين الترجمة البشرية والتقنيات الحديثة لضمان دقة أفضل. إضافة إلى ذلك، سيتم عرض أبحاث متخصصة حول استخدام الذكاء الاصطناعي في الترجمة، مثل تطبيقات التعلم العميق والشبكات العصبية، مع تسليط الضوء على تحسين جودة الترجمة وتطبيقاتها العملية.

يمثل المؤتمر فرصة مهمة لتبادل المعرفة والخبرات بين الأكاديميين والطلبة والمترجمين والمتخصصين بتخصصات اللغات الأجنبية والترجمة وتكنولوجيا المعلومات وغيرها، وتعزيز التعاون لتطوير حلول مبتكرة تابي احتياجات الترجمة في العصر الرقمي. كما يناقش دور الذكاء الاصطناعي في تشكيل وسائل الإعلام واللغات والسرديات الثقافية، واستكشاف الفرص والتحديات التي تترتب على هذه التغيرات في السياق الرقمي الحديث.

نرحب بالمشاركات التي تتناول محاور المؤتمر:

- دور الذكاء الاصطناعي في تطوير تقنيات الترجمة
- تأثير الترجمة الآلية في تسهيل تواصل الثقافات والعالمية.
- تحديات ترجمة الثقافة المحلية، خاصة العبارات الثقافية.
- الترجمة الأدبية والذكاء الاصطناعي
- التوازن بين العولمة والحفاظ على الهوية الثقافية أثناء الترجمة.
- التحديات الشائعة: التعبيرات الاصطلاحية، الفروق الثقافية، الغموض في الترجمة.
- تأثير الذكاء الاصطناعي على الترجمة وتنوع اللغات
- تحديات ترجمة المعاني البراغماتية والفرق الثقافي واللغوية
- كيفية تعامل الذكاء الاصطناعي مع التراكيب اللغوية المعقدة، مثل العبارات المحلية واللهجات.
- الترجمة الدينية في عصر الذكاء الاصطناعي.
- كيفية تكامل الترجمة البشرية مع الذكاء الاصطناعي لتحقيق دقة ثقافية ولغوية.

- نماذج الترجمة الهجينية التي تجمع بين الذكاء الاصطناعي والمترجم البشري.
- الأخقيات في الترجمة باستخدام الذكاء الاصطناعي.
- الابتكارات المستقبلية في تقنيات الترجمة المدعومة بالذكاء الاصطناعي.
- الذكاء الاصطناعي والمترجم: عدو أم صديق؟
- تغيرات سوق العمل في مجال الترجمة.
- تدريب المترجمين وتطويرهم في عصر الذكاء الاصطناعي.
- كيف أحدثت الترجمة العصبية نقلة نوعية مقارنة بالترجمة الآلية التقليدية؟
- كيفية عمل أنظمة الترجمة الآلية العصبية الحديثة مثل Google translate, ChatGPT
- كيفية تطوير الترجمة الصوتية واستخدامها في المؤتمرات والأعمال الدولية: التحسينات والتحديات
- دور الذكاء الاصطناعي في توثيق وحفظ وإحياء اللغات المهددة بالاندثار

#### **المشاركة في المؤتمر:**

ندعو أعضاء الهيئة التدريسية والباحثين والدارسين والمحترفين بتخصصات اللغات الأجنبية، والمترجمين، وتكنولوجيا المعلومات، وغيرهم من المهتمين بموضوع المؤتمر إلى تقديم ملخصات أبحاثهم وأوراقهم العلمية الأصلية في هذا المجال حتى يوم الأحد الموافق 24/4/2025 بصيغة مايكروسوف特 وورد word عبر البريد الإلكتروني للمركز [ujtc@ju.edu.jo](mailto:ujtc@ju.edu.jo).

يسقبل المؤتمر المشاركات باللغتين العربية والإنجليزية (على أن يرفق مع الملخص العربي ملخصاً باللغة الإنجليزية) على أن لا تزيد الملخصات عن 250 كلمة، وأن تشمل أهداف البحث ومنهجيته وأهم نتائجه، وستخضع جميع الملخصات لمراجعة أعضاء اللجنة العلمية للمؤتمر. كما يرجى إرسال سيرة ذاتية مختصرة للباحث/ الباحثين (100 كلمة كحد أقصى لكل باحث).

وستكون هناك إمكانية النشر للبحوث المكتملة في مجلة دراسات / العلوم الإنسانية والاجتماعية والمجلة الأردنية العلمية JSJ.

#### **التسجيل:**

- رسوم التسجيل للباحثين: (20) دينار (تشمل المشروبات الخفيفة ووجبة الغداء)
- الموعد النهائي للتسجيل 10/5/2025

#### **للتواصل:**

للاستفسار وإرسال الملخصات، يرجى مراسلتنا في موعد أقصاه 13/4/2025 عبر البريد الإلكتروني [ujtc@ju.edu.jo](mailto:ujtc@ju.edu.jo) أو الاتصال عبر الهاتف التالية: 9626-5355000 / 24751 / 24750 فرع 24752.